



ФЕДЕРАЦІЯ РУКОПАШНОГО БОЮ УКРАЇНИ
UKRAINIAN STYLE OF HAND-TO-HAND FIGHTING FEDERATION

19, Panas Mirnogo St., 252011, Kiev, Ukraine
t/f (044) 290-54-64

Україна, 252011, Київ, вул. Панаса Мирного, 19
тел./ф. (044) 290-54-64

№ 96/196 від 28. жовтня 2001 р.

Р/рах. 26009001253 в Українському
кредитному банку МФО 321701
код 22873941

Президенту IBF –International
г-ну Фридебергу-Георгу Нирнгу
ул. Бегуинен 6,
Д – 46483 Везель
Германия

Уважаемый господин Президент,

В результате наших переговоров 29 и 30 октября 2001 г. в нашем университете я был рад установить, что Вы активно выступаете за презентацию и дальнейшее распространение украинской Hand-to-Hand Fightings System в Европе и в других странах.

Меня также обрадовало Ваше намерение провести в 2003-2004 гг. Многонациональный чемпионат. Ваше предложение провести этот чемпионат в г.Киеве, находит нашу полную поддержку. Мы охотно окажем в этом активное содействие и помощь.

Для Вашей поддержки в работе по всеобщему распространению Hand-to-Hand Fightings System, Вы, конечно же, можете сообщать в публикациях, что эта система развивается Национальным техническим университетом под моим ректорским руководством, а также под руководством декана Факультета физической подготовки и спорта, господина С.О.Сухова.

Я желаю Вам в этой работе успеха и всего самого наилучшего. Конечно же, мы готовы оказать содействие и помощь в любых, относящихся к этой области вопросах.

С дружеским приветом,

Ректор НТУУ КПИ

Згуровский М.З.



Briefkopf in ukrainischer Sprache

<Emblem>

UKRAINISCHE FÖDERATION FÜR NAHKAMPF
UKRAINIAN STYLE OF HAND-TO-HAND FIGHTING FEDERATION

Ukraine, 252011 Kiew, Panasa Mironogo Str. 19
Tel./Fax: (044) 290-54-64
Konto 25008001253 in der Ukrainischen
Kreditbank MFO 321701
BLZ 22873941

Nr. 96/196 vom 28. November 2001

An den Präsidenten der IBF-International
Herrn Georg N. Friedeberg
Beguinenstr. 6
D-46483 Wesel
Deutschland

Sehr geehrter Herr Präsident,

ich war sehr froh, als Ergebnis unserer Verhandlungen am 29. und 30. Oktober 2001 in unserer Universität feststellen zu können, dass Sie sich so aktiv für die Präsentation und Verbreitung des ukrainischen Hand-to-Hand Fightings-Systems in Europa und anderen Ländern einsetzen.

Außerdem hat mich Ihre Absicht, in 2003-2004 eine internationale Meisterschaft zu veranstalten, sehr erfreut. Ihr Vorschlag, diese in Kiew auszutragen, findet unsere vollste Zustimmung. Gern leisten wir hierbei aktive Unterstützung.

Um Ihre Arbeit hinsichtlich der allgemeinen Verbreitung des Hand-to-Hand Fightings-Systems auch weiterhin zu unterstützen, dürfen Sie selbstverständlich in Veröffentlichungen darauf hinweisen, dass

dieses System an der Nationalen Technischen Universität unter meinem Rektorat sowie unter der Leitung von Herrn S.O. Suchow, Dekan der Fakultät für Körperkultur und Sport, entwickelt wird.

Ich darf Ihnen viel Erfolg und alles Gute für diese Arbeit wünschen und möchte Sie versichern, dass wir Sie bereitwillig bei allen diesbezüglichen Problemen unterstützen werden.

Mit freundlichen Grüßen

Rektor <Unterschrift> M.S. Sgurowski

<Siegelabdruck>

<Ende der Übersetzung>

Als vom Präsidenten des Landgerichts Fulda allgemein ermächtigte Übersetzerin für die russische Sprache bestätige ich:

Vorstehende Übersetzung der mir im Original vorgelegten, in russischer Sprache abgefassten Urkunde ist richtig und vollständig.

Dipl.-Ing. A. Möller, allgemein vereidigte Dolmetscherin und allgemein ermächtigte Übersetzerin für Gerichte und Notare im Land Hessen, 316 E

36088 Hünfeld, 03.01.2002

